

社会保障に関する日本国とオーストリア共和国との間の協定

SOZIALVERSICHERUNGSABKOMMEN ZWISCHEN JAPAN UND DER REPUBLIK ÖSTERREICH

オーストリアで就労する被用者/自営業者のための日本国公的年金各法及び医療保険各法の適用に関する証明書

Bescheinigung über die Weiterversicherung nach den Rechtsvorschriften des japanischen Pensions- und Krankenversicherungssystems für Personen, die in Österreich arbeiten

- ・ 協定第 7 条, 第 8 条, 第 9 条 2 及び第 10 条 / Artikel 7, 8, 9.2 und 10 des Abkommens
- ・ 行政取決め第 3 条 / Artikel 3 der Durchführungsvereinbarung

1	☐ 被用者 / Unselbständig erwerbstätig ☐ 自営業者 / Selbständig erwerbstätig
氏 / Familienname 名 / Vorname 生年月日 / Geburtsdatum	
年/J 月/M 日/T	
(ローマ字 / in lateinischer Schrift)	
日本国における住所 / Ständiger Wohnsitz in Japan	
日本の基礎年金番号 / Japanische Basisrentennummer	

2	日本国における事業所 / Arbeitsplatz in Japan
事業所名 / Name oder Firmenname	
所在地 / Anschrift	

3	オーストリアにおける事業所 / Arbeitsplatz in Österreich
事業所名 / Name oder Firmenname	
所在地 / Anschrift	

4	証明 / Bescheinigung
上記 1 にあげられた者は、次の協定条文に該当するため、以下の期間、日本の公的年金（協定第 2 条 2 (a)）及び医療保険（協定第 2 条 2 (b)）について法の適用を受ける。 Die in Punkt 1 angeführte versicherte Person ist gemäß den nachfolgenden Artikeln des Abkommens für den unten angeführten Zeitraum nach den gesetzlichen Bestimmungen des japanischen staatlichen Pensions- und Gesundheitssystems (Artikel 2.2 (a) und (b) des Abkommens) versichert.	
該当条文 / Artikel	
期間 / Zeitraum	
年/J 月/M 日/T ~ 年/J 月/M 日/T	

5	日本の連絡機関 / Japanische Verbindungsstelle
名称 / Name 印 / Stempel	
所在地 / Anschrift	
年月日 / Datum 年/J 月/M 日/T	

【参考 / Referenz】 オーストリアの社会保障番号/ Österreichische Sozialversicherungsnummer

オーストリアの社会保障番号（10桁）を持っている場合は以下に記入してください。

Wenn Sie eine österreichische Sozialversicherungsnummer (10-stellig) haben, tragen Sie bitte diese Nummer ein:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

（ 注 意 事 項 ）

1. この証明書は、あなたが日本の公的年金制度及び医療保険制度に継続して適用されていることを証明するものです。
この証明書は、表面4に記載されている証明期間中、オーストリアの年金保険及び失業保険に関する法令の適用が免除される根拠となりますので、大切に保管してください。（※）
※表面4に記載されている協定の該当条文が第8条の場合は、オーストリアの疾病保険及び事故保険に関する法令の適用が免除される根拠にもなります。
2. この証明書を管轄のオーストリア疾病保険機関に持参の上、所要の手続きをしてください。
3. この証明書を紛失又はき損したとき、もしくは記載内容に変更が生じたときは、直ちに、この証明書の交付申請をした年金事務所等に再交付の申請をしてください。
4. この証明書の証明期間が、不測の事情により延長となるときは、証明期間が終了する前に、この証明書の交付申請をした年金事務所等にご相談ください。
5. オーストリアの社会保障番号を持っている方は、この証明書を受け取りましたら【参考】欄に記入してください。

Anmerkungen:

1. Diese Bescheinigung dient als Bestätigung, dass Sie in Japan ohne Unterbrechung im Rahmen der gesetzlichen Pensions- und Krankenversicherung versichert sind. Sie ist ein Nachweis dafür, dass Sie in dem unter Punkt 4 auf der Vorderseite angeführten Zeitraum von der Versicherungspflicht gemäß den Bestimmungen der österreichischen Pensions- und Arbeitslosenversicherung befreit sind. Bitte bewahren Sie diese Bescheinigung griffbereit auf.
Hinweis: Wenn Sie unter Artikel 8 des Abkommens – wie unter Punkt 4 auf der Vorderseite angegeben – fallen, sind Sie auch von den gesetzlichen Bestimmungen der Kranken- und Unfallversicherung in Österreich befreit.
2. Bitte nehmen Sie diese Bescheinigung mit, um die erforderlichen Schritte bei der zuständigen österreichischen Krankenkasse durchzuführen.
3. Falls Sie diese Bescheinigung verlieren oder versehentlich beschädigen, oder wenn es zu Änderungen in den Angaben kommt, müssen Sie oder Ihr Arbeitgeber unverzüglich in Japan einen Antrag auf Neuausstellung oder Aktualisierung der Bescheinigung bei einer Zweigstelle des japanischen Pensionsservice stellen.
4. Wenn die in der Bescheinigung angegebene Entsendungsdauer aus unvorhergesehenen Gründen verlängert wird, müssen Sie oder Ihr Arbeitgeber mit der Zweigstelle des japanischen Pensionsservice in Japan, die die Bescheinigung ausgestellt hat, Kontakt aufnehmen.
5. Wenn Sie eine österreichische Sozialversicherungsnummer haben, füllen Sie bitte nach Erhalt der Bescheinigung das Feld [Referenz] auf dieser Seite aus.